

6 - The Castle of Madness

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Chaika the Coffin Princess

SIGN Chaika the Coffin Princess

[01:31] Guy

Your Majesty, there is a matter I must bring to your attention...

[01:34] Hartgen

Speak.

[01:35] Guy

Yes... Um...

[01:37] Arina

What? Say it plainly.

[01:39] Guy

We've received a letter from the Alliance of the Six Nations

[01:43] Guy

requesting an explanation as to why we are gathering soldiers.

[01:46] Hartgen

What of it?

[01:48] Guy

Perhaps we should cancel the martial arts tournament after all...

[01:53] Arina

Oh, no! That's what you wanted to say?

[01:54] Hartgen

Why?

[01:56] Guy

I feel that having participants kill one

[01:58] ---

another exceeds the boundaries of a tournament...

[02:01] Guy

Also, the prize offered to the winner...

[02:04] Hartgen

Emperor Gaz's remains?

[02:06] Guy

Yes.

[02:08] Hartgen

I do not need to take anyone's
orders regarding the tournament,

[02:12] ---

or offering the reward I received for
subjugating the emperor as a prize.

[02:15] Guy

But...

[02:16] Arina

There's no other festival

[02:18] ---

as wonderful as this to be
found in all of Verbist.

[02:21] Arina

And you speak of canceling...

[02:24] Arina

What a terrible shame, Father.

[02:26] Irina

What do you intend to do, Father?

[02:29] Hartgen

Arina, Irina, don't worry.

[02:32] Hartgen

I will not cancel the tournament.

SIGN The Castle of Madness

[02:57] Chaika

Gathered so few...

[03:00] Toru

Chaika!

[03:02] Toru

Start a fire!

[03:04] Chaika

Surprised! Big catch!

[03:06] Chaika

Whirl, flames!

[03:08] Chaika

The Burner!

[03:12] Chaika

Many blessings of the sea!

[03:14] Toru

Okay, it's done.

[03:15] Akari

It's ready?

[03:21] Chaika

Want?

[03:22] Niva

Want.

[03:23] Chaika

Give.

[03:24] Niva

Accept.

[03:28] Akari

You eat?

[03:29] Toru

It doesn't have to be magic fuel?

[03:32] Chaika

Biological organs. Nutrition necessary.

[03:34] Akari

She's not a machine?

[03:36] Chaika

Niva's body, likely used

Fayla organs, parts.

[03:43] Toru

You again?

[03:45] Guy

So it was you all who got her.

[03:49] Toru

You know her?

[03:51] Guy

Who can say?

[03:52] Guy

Even if I did, I'm not obligated
to explain anything to you.

[03:56] Chaika

Have question! Want answer!

[03:59] Guy

Oh?

[04:00] Chaika

What am I?

[04:02] Guy

You know that now, don't you?

[04:04] Chaika

Still have doubt.

[04:06] Chaika

Can't understand details.

[04:08] Chaika

Am I tool? To gather remains?

[04:11] Guy

If that's what you believe,
then it's probably true.

[04:15] Toru

Stop being cryptic and
tell us why you're here.

[04:18] Guy

I bring information on remains.

[04:21] Guy

King Stephan Hartgen of the Principality
of Hartgen possesses remains.

[04:26] Toru

Unfortunately for you, we already knew that.

[04:29] Akari

We intend to head there tomorrow.

[04:31] Guy

Is that so?

[04:33] Guy

But this time, it will take more
than ordinary means to claim them.

[04:36] Toru

What do you mean?

[04:37] Guy

I suppose it's about a day
from here by vehicle...

[04:40] Guy

I hope the other Chaika
doesn't beat you there.

[04:45] Toru

I don't like him... I don't like him.

[04:48] Toru

Who is he working for?

[04:50] Akari

The way he spoke suggests

[04:51] ---

that he gave the red Chaika
this information, too.

[04:55] Akari

Should we let the red
Chaika steal the remains?

[04:57] Toru

That's one way...

[05:00] Toru

Why does Guy know about Niva?

[05:05] Niva

Want shellfish.

[05:06] Chaika

Shellfish?

[05:11] Toru

Hey, you!

[05:11] Toru

You're eating too much!
How much have you had?!

[05:14] Fredrica

Huh?

[05:16] Akari

You eat them whole?

[05:18] Fredrica

This stuff makes great material for my armor.

[05:21] Niva

Want shellfish. Quickly.

[05:22] Chaika

Cooking now. Wait a bit.

[05:28] Nikolai

What a horrible sight.

[05:30] Zita

An ordinary battle wouldn't result in this.

[05:34] Nikolai

A magic attack, huh?

[05:35] Zita

And one by either an extremely powerful wizard,

[05:38] Zita

or a very powerful Gundo.

[05:41] Matheus

It looks like this tower was built using magic, too.

[05:45] Nikolai

What on earth happened here?

[05:48] Vivi

The documents that Curren-san found in the library...

[05:51] Vivi

The lab they mentioned, where the emperor's fortune was hidden,

[05:54] ---

may have been here.

[05:56] Nikolai

Where is this fortune, then?

[06:01] Nikolai

Who's there? Come out quietly!

[06:07] Cyril

What have you come here for?

[06:09] Leo

We're the Gillette Squad, employed by the Kliemann Organization

[06:12] ---

under the Alliance of the Six Nations.

[06:15] Cyril

The Alliance of the Six Nations?

[06:17] Leo

Are you from the Gaz Empire?

[06:19] Cyril

What if we are?

[06:22] Nikolai

Very well. That's enough.

[06:24] Nikolai

The war is over.

[06:26] Nikolai

There is no reason we should fight here.

[06:29] Nikolai

We haven't come to apprehend you.

[06:33] Nikolai

What happened here? Will you tell us?

[06:39] Cyril

Two girls in white and red,
calling themselves Chaika, were here.

[06:43] Ursula

They had the same hair and eyes as you...

[06:45] Vivi

Don't liken me to them!

[06:47] Vivi

And what happened to those girls?

[06:51] Cyril

When the white Chaika came close,

[06:53] Cyril

the doll that Izhmash had
made turned into a Gundo.

[07:00] Vivi

So this island really was
Emperor Gaz's secret lab.

[07:05] Matheus

Mass production of demi-human
soldiers and Fayla,

[07:07] Matheus

and the technology to control them...

[07:10] Matheus

What use would one have
for that outside of war?

[07:14] Leo

Why did Izhmash continue this research,
even after Emperor Gaz died?

[07:20] Cyril

The emperor told him to do so.

[07:23] Cyril

He said it would become necessary

even after his death.

[07:26] Vivi

Chaika...

[07:28] (Flashback) Gillette

In other words, Chaika Gaz may be
the calamity that brings war again

[07:32] (Flashback) Gillette

to this peaceful world
that we finally obtained.

[07:36] Vivi

We must not let Chaika gather his remains.

[07:40] Vivi

You're saying Chaika took
that Gundo away, correct?

[07:42] Ursula

Yes. The doll followed her voluntarily.

[07:47] Cyril

Is that enough?

[07:50] Leo

Do you intend to stay here?

[07:52] Cyril

We're not going back.

[07:54] Cyril

There's no place for us on the mainland.

[07:57] Cyril

Don't concern yourselves
with us any further.

[08:04] Vivi

We can infer that the Gundo that Chaika
took was the emperor's fortune.

[08:08] Vivi

So if Chaika, his daughter, has it now...

[08:12] Nikolai

The Gundo could use his remains
to become a powerful weapon

[08:16] Nikolai

and plunge the world into war again, huh...

[08:20] Vivi

Yes... But I will not let that happen.

[08:28] Matheus

Fuchan...

[08:32] Zita

"The Gillette Squad is to head

[08:34] ---

for the Principality of Hartgen at once.

[08:36] Zita

One of the eight heroes,

[08:37] ---

King Hartgen, is suspected of gathering soldiers for a military expansion.

[08:41] Zita

Investigate immediately," it says.

[08:45] Vivi

If he's one of the eight heroes, Chaika should head there for the remains.

[08:49] Nikolai

Yeah. We're heading to the Principality of Hartgen.

[08:55] Chaika

Toru...

[08:57] Chaika

Gathering remains, purpose... for father's funeral.

[09:01] Chaika

But I am orphan.

[09:04] Chaika

Not Emperor Gaz's daughter.

[09:07] Chaika

Understand well.

[09:09] Chaika

But still have desire to collect remains.

[09:12] Toru

Yeah.

[09:13] Toru

I understand why you'd wonder what you could gain

[09:16] ---

by gathering his remains now.

[09:19] Toru

But I don't care. I'm resolved to this.

[09:24] Toru

I don't know what will happen after we gather them all.

[09:28] Toru

But we just have to keep going until you feel satisfied.

[09:32] Toru

I've made my decision to stay until the end.

[09:35] Chaika

Toru...

[09:41] Akari

I am back, Brother.

[09:46] Akari

I've brought back a great haul of mollusks.

[09:49] Akari

I can't guess how they taste,
but that is no problem.

[09:51] Akari

We should cut them into chunks and
season them with something sour.

[09:54] Akari

They're the mollusks you asked for, Brother.

[09:57] Toru

I didn't ask for those.

[09:59] Toru

Why'd you put it on my head?!

[10:00] Akari

You don't realize that you look
manlier with that on your head?!

[10:01] Toru

Cut it out!

[10:12] David

Chaika!

[10:14] David

Are you kidding me?

[10:15] David

It's starting already?

[10:19] David

So the entire ground inside
these walls is a battlefield?

[10:23] Red

Defeat quickly!

[10:28] Selma

Sadica, asdic, rimazo...

[10:30] Selma

That which protects and defends, come!

[10:43] Soldier

You've passed the qualifying round.

[10:45] Soldier

The tournament may be fought
in groups of two to three.

[10:50] Soldier

You may use any weapon you
can hold in your hands.

[10:54] Soldier

Use any armor or defensive gear you like.

[10:57] Soldier

Of course, Gundos are also permitted.

[10:59] Soldier

Will you three participate as a group?

[11:01] David

Yeah.

[11:02] Soldier

Then tie those cloths around your arms.

[11:04] Soldier

They identify you as participants.

[11:07] Soldier

Then proceed to the barracks
inside the second wall.

[11:10] Soldier

King Hartgen adheres to true martial arts.

[11:14] Soldier

In other words, while we
call this a tournament,

[11:16] Soldier

it is a battle in which
your lives are at stake.

[11:18] Red

Know that.

[11:21] Selma

It's like a war.

[11:23] David

Oh? Want to withdraw?

[11:24] Selma

No.

[11:26] David

He said it starts in two days, right?

[11:28] David

So we have to wait in the
barracks until then?

[11:31] Selma

Does your wound hurt?

[11:33] David

It's nothing serious.

[11:34] Selma

David, must not overdo.

[11:36] David

Hey, come on, Chaika.

[11:39] David

Hearing kind words like that
from you just makes me worried.

[11:44] David

Forget about me.

Just think about your own goal.

[11:48] David

You're going to get the prize of the remains

[11:50] David

and then take all the ones

the white girl has, right?

[11:53] Red

Obvious. No point asking now.

[11:55] David

Then let's get in there and do this!

[12:00] Chaika

Remains white Chaika has,
tournament prize...

[12:03] Chaika

Take all.

[12:14] Guy

I'll get rid of you before the tournament!

[12:16] Guy

Just try it!

[12:18] Guard

You two, stop it!

[12:20] Guard

If you keep this up, you'll be disqualified!

[12:35] Gillette

Clean this up.

[12:38] Guard

Who is he?

[12:38] Guard

You don't know?

[12:40] Guard

The king realized he had talent
and hired him as a bodyguard.

[12:46] Guard

He didn't have to kill them...

[12:49] Owner

They call it a martial arts tournament,

[12:51] Owner

but it's just a killing match.

[12:54] Chaika

Killing match?

[12:55] Owner

Yep.

[12:56] Akari

But is there some reason for the
participants to risk their lives?

[13:00] Owner

Well, the winner receives
money and high status.

[13:03] Owner

They say the winner will be employed
as a knight in the castle,

[13:07] Owner

and the king will give him the treasure
he earned for subjugating the emperor.

[13:13] Chaika

Treasure?

[13:14] Owner

Take my advice.

[13:16] Owner

You don't want to go near that
town until the tournament's over.

[13:22] Toru

Guy was right.
Ordinary means won't be enough here.

[13:28] Leo

The Principality of Hartgen

[13:30] ---

has always encouraged citizens
to learn martial arts,

[13:33] Leo

but after the king returned from
the war, the tournament changed.

[13:38] Leo

Participants are now entering
the castle in droves.

[13:41] Matheus

Why fight to the death?

[13:43] Matheus

It's hard to believe they're sane.

[13:45] Nikolai

Yeah...

[13:46] Nikolai

All right, Matheus and Zita,
seek an audience with King Hartgen

[13:50] Nikolai

and try to get a feel for him.

[13:52] Nikolai

Vivi and I will sneak into the
tournament disguised as participants.

[13:55] Nikolai

Leonardo, find out who the participants are.

[14:01] Chaika

Aida, fual, alluel...

[14:03] Chaika

Come, to surround and hide!

[14:06] Chaika

The Concealer!

[14:12] Chaika

Okay! Perfect cover!

[14:15] Chaika

Goeranson Castle walls, extremely high.

[14:19] Chaika

Infiltrate, difficult?

[14:20] Toru

Yeah. We'll have to go in through the front.

[14:23] Akari

Does that mean we'll participate
in the tournament?

[14:26] Fredrica

I can participate, too, right?

[14:28] Chaika

Yes. Need your help, Fredrica.

[14:30] Fredrica

Just leave it to me!

I finally get to go nuts again!

[14:33] chaika

Go nuts! Welcome!

[14:35] Toru

Hey...

[14:36] Akari

Brother, it may be a good idea
to accept a dragoon's help.

[14:41] Toru

You're right.

[14:42] Chaika

Infiltrate castle walls,
then search for remains.

[14:45] Navi

Search needed?

[14:47] Chaika

Yes. Search, then take remains.

[14:51] Navi

Take remains, mission complete?

[14:53] Chaika

Yes. Then, with luck, escape.

[14:57] Navi

Must search for remains immediately.

[14:59] Chaika

Yes. Niva, wise.

[15:01] Niva

Wise? Unexpected.

[15:03] Chaika

Niva, modest.

[15:05] Niva

Modest. Word used by people of skill.

[15:08] Chaika

That means modest!

[15:09] Chaika

Niva, fun! Good person!

[15:12] Niva

Not person. I am Gundo.

[15:14] Chaika

No difference. Niva, have personality!

[15:35] Matheus

King Hartgen, it is an honor to meet you.

[15:40] Matheus

I am Matheus Callaway, a vice captain
of the Kliemann Organization.

[15:44] Matheus

I have a favor to ask of you.

[15:45] Hartgen

I will not cancel the
martial arts tournament.

[15:49] Hartgen

Nor will I return the emperor's remains.

[15:53] Hartgen

Would you two care to participate, as well?

[16:01] Nikolai

Hey, these guys are serious!

[16:04] Vivi

You're going too easy, Nikolai!

[16:21] Nikolai

What's going on?

[16:22] Vivi

They're not in their right mind.

[16:24] Soldier

You pass.

[16:29] Toru

It's already begun.

[16:31] Akari

Yes.

[16:32] Toru

Let us in! We wish to participate
in the tournament!

[16:41] Both

Where'd they go?

[16:47] Chaika

Come, to strike and crush!

[16:49] Chaika

The Slugger!

[16:56] Chaika

Defeat, success!

[16:58] Fredrica

It's over already?

I didn't get to do anything!

[17:01] Chaika

Fredrica, strongest. Save for now.

[17:03] Fredrica

Aw, what the heck?!

[17:06] Soldier

You've passed the qualifying round.

[17:07] ---

Tie these on your arms.

[17:09] Soldier

They identify you as participants.

[17:11] Soldier

Is that girl a spectator?

[17:13] Toru

Uh... She's a reserve fighter.

[17:31] Guy

Hi there. Nice to see you're well.

[17:35] Gillette

Who are you?

[17:36] Guy

That's your greeting?

And after I saved you...

[17:40] Gillette

What are you talking about?

[17:42] Guy

Oh, that's right. You don't remember.

[17:45] Guy

I saw the hatred within your heart.

[17:50] Guy

That's why I saved your life.

[18:25] Guy

I think you've realized

[18:27] Guy

that even as you lived
in a world without war,

[18:30] Guy

you always felt that something wasn't right.

[18:34] Guy

The doubt and uncertainty toward
this world that swirl in your heart

[18:39] Guy

are proof that you are incapable
of living in this peaceful world.

[18:45] Guy

That is why you drew your sword, yes?

[18:47] Guy

Against the deceptive justice
that was willing to

[18:50] ---

sacrifice your precious subordinates.

[18:53] Guy

And so you attempted to kill your opponent.

[18:56] Gillette

I...

[18:57] Guy

You should work for the king.

[18:59] Gillette

What do you mean?

[19:01] Gillette

Who are you?

[19:03] Guy

You'll know soon enough.

[19:11] Red

White Chaika will come.

[19:13] Red

This time...

[19:18] Vivi

I know Chaika will come here.

[19:22] Vivi

I know it.

[19:41] Leo

Captain Nikolai and Vivi are among
the participants as planned.

[19:45] Leo

I told them about the
black Chaikas, as well.

[19:48] Leo

They have also seen the white
and red Chaikas on the grounds.

[19:52] Leo

It appears they intend to
participate in the tournament.

[19:55] Matheus

They do?

[19:56] ---

Then the red and white Chaikas
aren't working for Hartgen?

[20:00] Zita

They must have found out that the grand
prize was the emperor's remains.

[20:04] Matheus

That must mean the black Chaikas
we saw with King Hartgen are...

[20:09] Leo

Matheus-san?

[20:10] Matheus

Yeah...

[20:12] Matheus

Leo, they haven't seen your face yet.

[20:14] ---

Run from here.

[20:18] Guard

King Hartgen has ordered us
to entertain his guests.

[20:21] Guard

Please accompany us.

[20:25] Chaika

Efun... Heluste... Ru...
Belguil... Fai... Sev...

[20:28] Chaika

Come, resounding perception.

[20:30] Chaika

The Locator!

[20:35] Chaika

Remains, inside castle. Deep place.

[20:38] Toru

Beneath the castle, then?

[20:40] Toru

Let's just go as far as we can.

[20:42] Toru

If it looks like we can steal them, we will.

[20:45] Toru

Then we won't have to be
in this stupid tournament.

[20:49] Toru

Chaika, you wait in the barracks.

[20:52] Chaika

Toru, Akari. Caution, very important.

[20:57] Toru

Don't worry. We won't do anything crazy.

[20:59] Toru

We'll be back.

[21:01] Chaika

Right.

[21:15] Guy

Shall we go?

[21:22] Chaika

Niva! Unknown person!

[21:25] Guy

Your work is done.

[21:28] Chaika

Explain!

[21:29] Guy

Bringing this girl here
was part of your mission.

[21:34] Guy

You've completed that.

[21:35] Chaika

Don't understand...

[21:37] Guy

No need to worry.

[21:39] Chaika

Niva, agreed to go with Guy?

[21:42] Niva

Voluntarily agreed.

[21:44] Guy

It's as she says.

[21:46] ---

You don't need to worry about a thing.

[23:26] Chaika

Principality of Hartgen,
inside Goeranson Castle, many violent men!

[23:30] Chaika

Muscles everywhere!

[23:32] Chaika

Full of bloodlust!

[23:33] Chaika

I am frightened...

SIGN Black Agenda

[23:36] Chaika

Next time: "Black Agenda."

[23:39] ---

Revision #1

Created 2026-01-29 03:21:43 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 03:21:43 UTC by whimsee